

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

El servicio a Di-s del judío toca la Esencia de Di-s y
preserva el avance permanente en el cumplimiento de
mitzvot.

46

VOLUMEN XVII
BEJUKOTÁI, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE
LA SEMANA DE SHABAT PARSHAT BEJUKOTÁI 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica cómo el servicio a Di-s del judío toca la Esencia de Di-s y preserva el avance permanente en el cumplimiento de mitzvot.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

21 de Iyar 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVII, págs.: 332 - 339.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Bejukotái Volumen XVII – Sijá 3

El servicio a Di-s del judío toca la Esencia de Di-s y preserva el avance permanente en el cumplimiento de mitzvot.

1. En muchas oportunidades ya se hizo mención¹ que hay una conexión singular entre el comienzo y la culminación de cada tema de la Torá –tal como está escrito en *Séfer Ietzirá*²: “el final está enclavado en el inicio y el inicio en el final”– lo mismo sucede en la Torá Escrita: el comienzo y la culminación de cada Libro, así como de cada Sección, tienen entre sí una relación y vínculo (en su contenido).

De acuerdo a ello, en nuestra Sección, Bejukotái, este tema se refleja del siguiente modo: en vista de que la conclusión del último párrafo de esta Sección es el “final” tanto de *Libro Vaikrá* –Levítico, el tercero del Pentateuco– como de la Sección Bejukotái – debemos decir que hay un común denominador entre el comienzo del Libro Vaikrá³, el comienzo de la Sección Bejukotái, y el final de esta Sección.

Y aquí observamos una cuestión sorprendente: en base a cómo se explica el comienzo del Libro Vaikrá y la Sección Bejukotai en *Likutéi Torá* –obra de Discursos

א. כבר נתבאר כמה וכמה פעמים, שיש שייכות מיוחדת בכל ענין בתורה בין התחלתו לסיומו – ע"ד האמור בספר יצירה: "נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן" – ועד"ז בתורה שבכתב, שיש שייכות וקשר (בתוכן) בין ההתחלה והסיום של כל ספר ושל כל פרשה.

ולפי זה בפרשתנו – בחוקותי: כיון שסיום הפרשה הוא "סופן" הן **דספר** ויקרא והן דפ' בחוקותי – צריך לומר, שישנה נקודה משותפת בין התחלת ספר ויקרא, התחלת פ' בחוקותי, וסוף פ' בחוקותי.

וכאן רואים אנו דבר פלא: ע"פ ביאורן של ההתחלות דספר ויקרא ודפ' בחוקותי בלקוטי תורה –

¹ Véase el concepto de *hadrán* –conclusión de un Tratado talmúdico– en “Hagadá de Pesaj con compilación de fundamentos y costumbres” (Kehot, 5739 – 1979) pág. 514 y en las notas allí. Y en otros lugares.

² 1:7.

³ Que también es el comienzo de la *Sección Vaikrá*, por lo cual es denominador común también con el final de la *Sección Vaikrá*.

Jasídicos del Alter Rebe ordenados según las Secciones Semanales de la Torá, conocida como– la “*Parashá Jasídica*”, queda claro cómo ambos inicios (que allí son interpretados de *la misma manera*) “están enclavados en el final” – en la conclusión de nuestra Sección.

Y asimismo vemos que “el final está enclavado en el inicio” (no solo en relación a la Torá Escrita, sino) también dentro del libro *Likutéi Torá* mismo⁴ – puesto que el tema que se desarrolla en los Discursos del comienzo del Libro Vaikrá y del principio de la Sección Bejukotái – es el *mismo* asunto que abordado también en los Discursos del final de la Sección Bejukotái.

Otra cuestión más sorprendente aun: en lo que respecta a la Torá Escrita, la conclusión de la Sección Bejukotái es también la finalización del Libro de Vaikrá, sin embargo, en *Likutéi Torá*, luego de los Discursos referidos a la Sección Bejukotái hay “Discursos Anexos”⁵ – y vemos que en la finalización de esos “Discursos Anexos” también se habla del mismo tema que en el comienzo del Libro Vaikrá y el principio y el final de la Sección Bejukotái.

2. El vínculo entre el comienzo y el final (“el final está enclavado en el inicio”) del Libro Vaikrá es obvio: el Libro Vaikrá empieza con el tema de los sacrificios⁶ – “cuando un *adám* – hombre – de ustedes acerque una ofrenda para Di-s”⁷, asimismo, la conclusión del Libro se refiere a (dos clases de) ofrendas – (a) la de un animal primogénito⁸, y (b) la del diezmo animal⁹.

ב"פרשה החסידית" דשבועות אלו – מתברר היטב כיצד ב' ההתחלות (המבוארות שם בתוכן שוה) הן בבחינת "נעוץ בסופן" – בסיום דפרשתנו.

ובזה ניכר גם ענין "נעוץ סופן בתחלתן" (לא רק בנוגע לתורה שבכתב, אלא) גם בספר לקוטי תורה גופא – כיון שנקודה זו המתבארת בדרושים על התחלת ספר ויקרא והתחלת פ' בחוקותי – הרי היא מבוארת גם בסיום הדרושים על פ' בחוקותי.

ודבר פלא גדול מזה: בתורה שבכתב הסיום דפ' בחוקותי הוא גם הסיום דספר ויקרא, אבל בלקוטי תורה ישנן "הוספות" לאחר הדרושים דפ' בחוקותי – ואנו רואים, שגם בסיום ה"הוספות" מדובר ע"ד הענין הנ"ל.

ב. השייכות ("נעוץ סופן בתחלתן") בפשטות בין התחלת ספר ויקרא לבין סיומו היא: ספר ויקרא פותח בדיני קרבנות – "אדם כי יקריב מכם קרבן לה' גו'", וגם בסיום ספר ויקרא מדובר אודות (ב' סוגי) קרבנות – (א) בכור, (ב)

מעשר בהמה.

4 El cual fue editado e impreso a través del Rebe Tzemaj Tzedek – véase Haiom Iom pág. 16.

5 Los que también fueron editados e impresos en vida del Rebe Tzemaj Tzedek – en los años 5611 (1851) y 5626 (1866).

6 Nótese que el Libro Vaikrá se lo denomina el Libro de los Sacrificios – véase Najmánides en el prólogo sobre Vaikrá.

7 Vaikrá 1:2.

8 Nuestra Sección 27:26.

9 Allí, 32.

Y en vista de que estas dos ofrendas son mencionadas *al final* del Libro Vaikrá – debemos decir que en ellas se refleja el tema general de los sacrificios descrito en el *comienzo* del Libro.

La explicación de este tema es la siguiente: la diferencia entre la ofrenda del animal primogénito y la del diezmo de los animales es así: el primogénito es sagrado *por sí mismo* – desde *lo Alto* (lo hacen a él así, y) al nacer primero que los demás se nos da a conocer que ese animal es sagrado¹⁰, su santidad no depende de una acción humana¹¹; en cambio, la santidad del diezmo animal sí depende del servicio y labor de la persona – uno debe contabilizar¹² todos los animales bovinos y ovinos que posee, y “*el décimo* (uno de cada diez que se cuente) será sagrado”.

Esta desigualdad es más notable en esta época de exilio, luego de la destrucción del Templo, pues la santidad del primogénito es vigente hoy día también (ya que al nacer él es sagrado por sí mismo), en contraste, la santidad del diezmo no es aplicable en la práctica en nuestros días, debido a que los Sabios decretaron que a partir de la destrucción del Templo no se debe apartar el diezmo animal¹³, esto es, para evitar que la persona desee ingerir ese animal y llegue a faenar un animal sagrado fuera del Templo – (pues en el caso que no tuviese defectos sería una) grave transgresión que tiene como castigo el *karet*, la excisión del alma de su fuente Divina.

Según esto se entiende el orden cómo fueron ubicados en la Torá estos preceptos desde el enfoque místico-jasídico, primero está escrito el precepto del animal primogénito y luego el del diezmo animal, porque en lo que respecta al servicio de las ofrendas

וכיון שדוקא ב' קרבנות אלו מוזכרים בסופו של ספר ויקרא – צריך לומר, שבהם משתקף כללות ענין הקרבנות המדובר בתחלת ספר ויקרא.

והביאור בזה: החילוק שבין הבכור למעשר הוא, שהבכור קדוש מעצמו – מלמעלה (הוא מתקדש ו) חל עליו שם קדוש, ואין קדושתו תלוי' בפעולה מסויימת של האדם; משא"כ קדושת מעשר תלוי' בעבודת האדם – האדם צריך למנות, ואזי "העשירי יהי' קודש". ובזמן הזה ניכר הדבר ביתר שאת, שהרי קדושת הבכור קיימת גם כיום (להיותו קדוש מעצמו), משא"כ קדושת מעשר ליכא בזמן הזה בפועל, כיון שגזרו חכמים שלא להפריש מעשר בהמה.

ועפ"ז יומתק סדר הדברים, שהבכור נזכר בכתוב תחילה, ורק לאחריו נזכר המעשר: בעבודת

10 Bejorot 53a.

11 E incluso para el Sabio que sostiene (Erjín 29a) que al primogénito hay que santificarlo “con la boca” – igualmente, “si no lo santificó, este queda santo por sí mismo” (Maimónides, Leyes de Primogénitos 1:4):

12 *Mishná* Bejorot 56b. Maimónides allí, 7:1.

13 Bejorot 53a. Maimónides, Leyes de Primogénitos, 6:2.

(que implica **acercarse a lo Divino**) **primero la santidad se despliega** por iniciativa Divina **de lo Alto hacia** la persona aquí **“abajo”** en el mundo físico (como sucede con el animal **primogénito**, que desde lo Alto se da a conocer al judío cuál es el animal sagrado) **y solo luego – puede desarrollarse la avodá** –el esforzado servicio a Di-s– **del hombre de “abajo” hacia lo Alto** (como es el caso del **diezmo**, que él debe contar y señalar qué animal de cada diez que cuenta es el décimo sagrado)¹⁴.

Y esta es precisamente la relación entre la culminación del Libro Vaikrá con su inicio, **“cuando un *adám* –hombre– de ustedes acerque una ofrenda para Di-s”**: en *Likutéi Torá*¹⁵ se explica que la intención de la Escritura al decir **“cuando un *adám* de ustedes acerque una ofrenda”** es que la fuente Divina de las almas judías como están en *Adám HaElión* –Hombre Supremo– las *sefirot* del Mundo de *Atzilut* **“acerca” al *adám*, a la persona** cuya alma está investido en un cuerpo **del plano físico inferior hacia la Divinidad** (sobre eso está dicho **“de ustedes.. una ofrenda para Di-s”**), con lo cual, vemos que primero se despliega un **“despertar de lo Alto”**, o sea, Di-s se **“acerca” a fin de que el ser humano del plano inferior material se acerque a Di-s**; y luego el versículo prosigue: **“...de animales... acercarán su ofrenda”**, que alude a la ofrenda que la *persona* debe acercar con *su propia avodá* –esforzado servicio a Di-s– (al **“sacrificar” el “animal” que tiene en su interior**)– mediante su iniciativa y protagonismo – su **“despertar de abajo”**.

Esto cuadra con los dos tipos de ofrendas que se mencionan en la culminación del Libro Vaikrá – el sacrificio del animal **primogénito (santificado de lo Alto)** y la ofrenda del **diezmo animal (que es santificado por la persona)**¹⁶.

הקרבת (קירוב לאלקות) באה קודם המשכת הקדושה מלמעלה למטה (בכור), ורק אח"כ תתכן עבודת האדם מלמטה למעלה (מעשר).

וזהו גם השייכות בין התוכן דסיום ספר ויקרא להתחלה "אדם כי יקריב מכם קרבן לה": בלקוטי תורה מבואר ש"אדם כי יקריב מכם קרבן לה" קאי על מה שאדם העליון מקרב ("יקריב") את האדם שלמטה לאלקות ("מכם קרבן גו"), שתחילה באה המשכה באתערותא דלעילא לקרב את האדם שלמטה לה; ולאחרי זה ממשיך הפסוק: "מן הבהמה גו' תקריבו את קרבנכם" – דקאי על הקרבן שצריך האדם להביא בעבודת עצמו (מן ה"בהמה" שבו) – אתערותא דלתתא.

וזהו בהתאם לב' סוגי הקרבנות הנדונים בסוף ספר ויקרא – בכור (קדוש מלמעלה) ומעשר (קדוש ע"י האדם).

14 Nótese lo descrito en *Bejaie*, sobre nuestra Sección (27:32): “pues el primogénito y el diezmo [animal] comparten la misma raíz, y eso significa ‘el final enclavado en el inicio’, unir y unificar el final con el inicio”, véase allí en profundidad.

15 Vaikrá 2:3.

16 Se puede relacionarlo antedicho también con el *primer* Discurso del *Likutéi Torá* del Libro Vaikrá (que comienza con “*Vaikrá*”).

3. Estos dos temas –la ofrenda del animal primogénito (el despertar de lo Alto) y el diezmo animal (el despertar de “abajo”)– están también presentes en la persona misma:

El primogénito es siempre uno, y si hubiera más de una cría de la misma hembra, él es *primero* – eso alude al nivel de la *sefirá* de *jojmá* (sabiduría), como se declara¹⁷ “santifica para Mí todo primogénito”, pues lo “santo” corresponde a *jojmá*; por otro lado vemos en el diezmo que para cumplir la *mitzvá* deben haber diez animales –lo que alude a la *avodá* mediante las diez fuerzas del alma– y de cada uno se demanda que al menos la última fase de estas – su aspecto revelado (lo que se relaciona con el pensamiento, la palabra y la acción) sea sagrado (e incluso en un *beinoní* es así – ya que ese es el nivel de *avodá* al que cualquier persona puede acceder¹⁸).

Es por ello que, (a) el *primogénito* – es sagrado por sí mismo sin depender de la *avodá* de la persona, porque el nivel de *jojmá* del alma –la capacidad de entrega incondicional a Di-s– cada judío lo posee como *herencia* de nuestros Patriarcas¹⁹; (b) la santidad del primogénito es vigente también en tiempos de exilio – debido a que el nivel de *jojmá* del alma siempre se encuentra íntegro²⁰, como se mencionó antes.

En contraste, la santidad del diezmo –los diez poderes del alma y específicamente el décimo– depende del esforzado servicio a Di-s del judío, y en consiguiente este aspecto sufre alteraciones entre la época del Santo Templo (cuando lo Divino iluminaba de forma

ג. ב' ענינים אלו – בכור (אתערותא דלעילא) ומעשר (אתערותא דלתתא) – קיימים גם באדם גופא:

ה"בכור" אחד הוא, ואם יש רבים הרי הוא הראשון – וזוהי בחינת חכמה, וכמ"ש "קדש לי כל בכור", דקדש הוא בחי' חכמה; ואלו מעשר קיים דוקא כשישנם עשרה (עבודה מצד עשר כחות הנפש) וחובת כל אחד ואחד שעכ"פ האחרון – הגילוי (השייך למחשבה דבור ומעשה) יהי' קודש (אפילו בבינוני – שהיא מדת כל אדם).

ולכן הנה (א) הבכור – קדוש מעצמו, ואינו תלוי בעבודת האדם – לפי שבחינת חכמה שבנפש, כח המסירות-נפש, ישנו בכל אחד מישראל בירושה מאבותינו; (ב) קדושת בכור קיימת גם בזמן הגלות – שהרי בחי' חכמה הנ"ל שבנפש קיימת תמיד בשלימות.

משא"כ קדושת מעשר – עשר כחות הנפש והעשירי – תלוי בעבודת האדם, ולכן יש בזה שינויים בין זמן הבית (בעת הארת

el Moshé”), en base a lo explicado allí (1b) que “*Vaikrá el Moshé* – llamo a Moshé” es “un destello y una influencia hacia Moshé (despertar de lo Alto) para que mediante ello sea capaz de elevarse (despertar de abajo)”.

17 Bo 13:2.

18 *Tania* cap. 14, al comienzo.

19 Ídem. cap. 18.

20 Ídem. cap. 19.

revelada) y los espiritualmente oscuros días del exilio²¹ (que provino a causa de los pecados).

Esta es ciertamente la conexión entre *el final* de la Sección Bejukotái con su *inicio*:

Acerca del primer versículo de la Sección, “*Im Bejukotái teleju* – si avanzan en Mis decretos y preservan Mis mandamientos” se explica en *Likutéi Torá*²² que “avanzar en Sus decretos” hace alusión a la *avodá* del *avance* espiritual –sin límite– en virtud del estado de *jakiká* –cincelado– del alma en su fuente Divina (*bejukotái* deriva del vocablo *jakiká*) – esto es, el efecto concreto que hay en el judío desde la raíz del alma tal como está cincelada en lo Alto.

Empero, por cuanto que este avance proviene de la raíz del alma, y por otro lado, la persona está “abajo” en un cuerpo físico, es probable que este no se sostenga en el tiempo (“no podrá alzarse, no podrá mantenerse”²³) hasta que el hombre “abajo” logre, a través de su *avodá*, volverse un vehículo apto para tener incorporado permanentemente el efecto de la raíz de su alma – y a eso apunta, “preservar Sus mandamientos”: mediante el servicio de cumplimiento de las *mitzvot* aquí “abajo” la persona hace los vehículos que “preservan” y sostienen el avance espiritual ilimitado que proviene de la raíz del alma, a fin de que este se desarrolle de un modo que “perdure por siempre”²⁴.

Los dos temas mencionados líneas arriba – (a) “avanzar en Sus decretos” con la fuerza de la raíz del alma, y (b) “preservar Sus mandamientos” en virtud

אלקות בגילוי) לזמן הגלות (הבאה בסיבת החטא).

וזהו גם קישור הענינים בין סוף

פ' בחוקותי להתחלתה:

על הפסוק “אם בחוקותי תלכו ואת מצותי תשמרו” מבואר בלקוטי תורה: “בחוקותי תלכו” קאי על העבודה דהילוך – בלי גבול – מצד בחי' חקיקה שבנשמה (“בחוקותי” מלשון חקיקה), שורש הנשמה כפי שהיא חקוקה למעלה.

אבל, כיון שההילוך בא מצד שורש הנשמה והאדם נמצא למטה בגוף גשמי, אי אפשר שיהי' להילוך זה קיום (“לא תעמוד ולא תקום”) אלא אם האדם למטה ייעשה כלי לזה ע"י עבודתו – וזהו “ואת מצותי תשמרו”: ע"י עבודת המצוות כאן למטה עושה האדם את הכלים ה"שומרים" (“תשמרו”) ומקיימים את ההילוך בלי גבול, הבא מצד שורש הנשמה, שיהי' באופן ד"תכון לעד".

וב' הענינים הנ"ל – (א) “בחוקותי תלכו”, מצד שורש הנשמה, (ב) “מצותי תשמרו”, מצד

21 Véase el *Maamar* que comienza “*Kol dodí*” del año 5709 (1949), en el párrafo 2, que el servicio de la época del Templo, cuando había revelación Divina, se desarrollaba mediante los poderes internos de la mente y las emociones del alma, en cambio en tiempos de exilio, no es así.

22 Donde comienza “*Im bejukotai teleju*” (el primero), y en su explicación subsiguiente.

23 Palabras del *Likutéi Torá*, allí 45a.

24 Ídem. nota anterior.

de la iniciativa del hombre *abajo* – guardan similitud con los dos conceptos del final de la Sección²⁵: (a) el primogénito – la *jojmá* del alma, y (b) el diezmo – las diez fuerzas del alma.

4. Hay una norma talmúdica²⁶ que establece que “todo se rige conforme su culminación”. Y al ser que el final y el desenlace del Libro Vaikrá habla precisamente acerca del diezmo animal – debemos decir que el hecho que en la Escritura el diezmo se aborda luego del primogénito, se debe no sólo a que esa es la secuencia correcta de los temas en el servicio a Di-s (como se mencionó en el párrafo 2) – que en primer lugar viene el despertar de lo Alto [primogénito], y luego la *avodá* de la persona [el diezmo]– sino también porque hay un aspecto distintivo en la santidad que se genera a partir del servicio de la persona por sobre la santidad que proviene directamente de lo Alto (y a raíz de ello la *avodá* personal es aludida en segundo término, dado que “en cuestiones de santidad siempre se va en ascenso”). En consiguiente, el Libro Vaikrá culmina con el diezmo, pues el propósito de las ofrendas es – la *avodá* de la persona.

Asimismo, de ello se comprende el orden temático en el comienzo del Libro Vaikrá y en la Sección Bejukotái: el hecho que el “despertar de abajo” (“acercarán su ofrenda”) viene luego del “despertar de lo Alto” (“cuando una persona...acerque”) se debe,

–no solo a que un “despertar” que solo proviene de lo Alto no se sostiene “y en poco tiempo cesa su fuerza”²⁷, y por eso debe haber

האדם למטה – הם ע"ד ב' הענינים שבסיום הפרשה: (א) בכור – חכמה שבנפש, (ב) מעשר – עשר כחות הנפש.

ד. ידוע הכלל: "הכל הולך אחר החתום". וכיון שהסיום וחזתם דספר ויקרא הוא במעשר דוקא – צריך לומר, שהמעשר בא לאחר הבכור לא רק מפני שכך הוא סדר הענינים (כנ"ל ס"ב), שתחילה באה אתערותא דלעילא [בכור], ואח"כ עבודת האדם [מעשר], אלא גם מפני שישנה מעלה בקדושה הבאה ע"י עבודה על פני הקדושה הבאה מלמעלה. ולכן הסיום והחתום דספר ויקרא הוא בענין המעשר, כי תכלית ענין הקרבנות היא – עבודת האדם. ומזה מובן גם בנוגע לסדר שבהתחלת ספר ויקרא ופ' בחוקותי: מה שהאתערותא דלתתא ("תקריבו את קרבנכם") באה לאחר האתערותא דלעילא ("אדם כי יקריב גוי"), הוא

– לא רק מפני שההתעוררות הבאה רק מצד אתערותא דלעילא אין לה קיום "ובמעט זמן יכלה כח

25 Y asimismo con los del inicio del Libro Vaikrá – pues el “despertar de abajo” (“acercarán”) consiste en realizar el recipiente para preservar al despertar de lo Alto que sea “estable” (“una persona acerque”), como se explica en extenso en *Likutéi Torá* allí (2b en adelante).

26 Berajot 12a.

27 Palabras del *Likutéi Torá* Vaikrá allí – 2b, al final.

un “despertar de abajo” a través del cual la *persona* se vuelve un vehículo para incorporar ese “despertar de lo Alto”, de modo que este sea algo factible de sostener²⁸, sino, además, la razón de ello es que–

esta es la secuencia correcta para “*ascender en cuestiones de santidad*”²⁹, pues hay un aspecto por el que el “despertar de abajo” (el servicio de la persona) se destaca por sobre el “despertar” que proviene de lo Alto.

Y análogamente, el tema de “preservar Sus mandamientos” no solo constituye una “protección” y es el “vehículo” del “avance en Sus decretos” – sino, el “preservar Sus mandamientos” de por sí genera en la persona un *ascenso* en santidad por sobre la elevación producto del “avance en Sus decretos”.

Esto último requiere ser aclarado: en vista de que el “avance en *jukotái* – Sus decretos” comprende el nivel de *jakiká* –cincelado– (hasta el máximo nivel del “cincelado” del alma con lo Divino – estas son las “letras” contenidas en la *esencia* del alma, “letras” unidas a la *Esencia* del Infinito, como se explica en *Likutéi Torá*³⁰) – y también implica el estado de permanente avance y crecimiento espiritual en función del efecto que produce la raíz del alma en la mente y corazón del judío a nivel consciente, entonces, ¿en qué radica la supremacía de “preservar Sus mandamientos” que solo se limita al desarrollo de la iniciativa y capacidad *humana* para unirse a Di-s?

5. La explicación del concepto es la siguiente: el tema antes mencionado, que la motivación que viene a partir del “despertar de lo Alto” no es “algo que se sostiene” a menos que luego se desarrolle un “despertar de abajo”,

התעוררות זאת”, ולפיכך נדרשת אתערותא דלתתא מצד האדם שע"ז ייעשה כלי לאתערותא דלעילא וממילא תהי' דבר שיכול להתקיים לעד", "דבר המתקיים", אלא גם –

מפני שזהו סדר ד"מעלין בקודש": ישנו עילוי באתערותא דלתתא (עבודת האדם) לגבי מה שבא מצד אתערותא דלעילא. ועד"ז "מצותי תשמרו" אינה "שמירה" ו"כלי" לענין "בחוקותי תלכו" בלבד – אלא בזה גופא ישנה עלי' בקודש לגבי העליות ד"בחוקותי תלכו".

וצריך להבין: כיון ש"בחוקותי תלכו" היא בחי' חקיקה (עד לדרגא הנעלית ביותר בחקיקה – אותיות שבעצם הנפש, אותיות המיוחדות בעצמות אור א"ס, כמבואר בלקוטי תורה) – ובחי' הליכה – א"כ מהי נקודת היתרון ד"מצותי תשמרו"?

ה. וההסברה בזה: בענין הנ"ל, שהתעוררות הבאה באתערותא דלעילא איננה "דבר המתקיים" אלא אם באה לאחרי' אתערותא

28 Allí, 2c y 2d al comienzo.

29 Berajot 28a.

30 Nuestra Sección 46b. Allí, 46d.

a simple vista, no se entiende:

Es sabido³¹ que el “despertar de lo Alto” que surge por sí mismo proviene de un nivel en el que las acciones de los seres humanos inferiores no repercuten, no llegan, y es por eso que ese tipo de despertar se despliega solo porque “Él desea la bondad” – entonces, surge el interrogante: ¿para qué es necesario que luego haya un “despertar de abajo”?, si aparentemente, tal como en un principio no se precisa de un “despertar de abajo” para atraer el “despertar de lo Alto” producto de Su bondad, asimismo no tendría que ser necesario un esfuerzo humano para generar un “despertar de abajo” para preservar (la motivación que surge de) el “despertar de lo Alto”.

(Y no es posible responder que esto es así a causa de una carencia en el estado de la *persona* – puesto que lo que se despliega, como explicamos, surge de un nivel tal, que no considera en absoluto los actos de los seres inferiores, y desciende de lo Alto hacia los planos inferiores únicamente en virtud de que “Él desea la bondad”).

Sencillamente, la razón de ello es que (como dice *Likutéi Torá*³²) dado que esa motivación de la persona (el “despertar de abajo”) viene exclusivamente a causa del “despertar de lo Alto” (y no es que hubo un cambio interno en el judío), siendo así, “al retirarse del hombre ese destello Supremo que solo ilumina en un momento Divino propicio...seguido a ello, cesa el amor a Di-s derivado de ello”.

6. El concepto será intelectualmente más “delicioso” conforme lo explicado en *Likutéi Torá* al final de

דלתתא, לכאורה אינו מובן: ידוע שהאתערותא דלעילא הבאה מצד עצמה נמשכת ממדריגה כזו שאין בה תפיסת מקום למעשה התחתונים, ולכן היא נמשכת רק באופן דחפץ חסד הוא – וא"כ קשה: לשם מה נצרכת אהר"י האתערותא דלתתא? דלכאורה, כשם שאין צריך אתערותא דלתתא קודם לכן כדי להמשיך את האתערותא דלעילא, כן לא ה"י צריך להיות הכרח באתערותא דלתתא לאהר"י על מנת לקיים את (ההתעוררות הבאה מ)האתערותא דלעילא? (ולכאורה אין מקום לומר שזהו מצד חסרון האדם – שהרי ההמשכה היא, כנ"ל, ממדריגה כזו שאין בה תפיסת מקום וחשיבות למעשה התחתונים, והיא נמשכת רק מצד חפץ חסד הוא).

והטעם בפשטות הוא (כמבואר שם בלקוטי תורה), דכיון שהתפעלות האדם (אתערותא דלתתא) באה רק מצד האתערותא דלעילא (ולא מפני שהאדם נשתנה), הרי "בהסתלק הארה עליונה זו שאינה מאירה רק בעת רצון... בטילה האהבה שנסתעף ממנה".

ו. ויומתק יותר ע"פ המבואר בלקוטי תורה בסוף פרשתנו על

31 *Likutéi Torá*, Shir Hashirim, 23d, en adelante.

32 Vaikrá allí, 3.

nuestra Sección³³, sobre el dicho de nuestros Sabios³⁴ “*da meain bata ulean atá holej* – sabe de dónde vienes y adónde vas”: la palabra “*an*” (dónde) alude al espacio físico, y el vocablo “*ain*” (*meain* lit.: “de dónde” – *ain* a secas – la *nada*) simboliza el nivel de *jojmá* (la *nada* que trasciende el espacio). Así, “*meain bata* – sabe de dónde vienes” alude a la fuente del alma que proviene del estado de “*ain*”, y “*lean atá holej* – adónde vas”, se refiere a la recompensa del alma en la Resurrección de los Difuntos, cosa que ocurrirá en este mundo, *un sitio físico* (“*an*”).

Esto es llamativo: el descenso del alma a este mundo es para un ascenso posterior, de modo que ¿cómo es posible que luego del descenso del nivel de “*ain*” (la *nada*, la raíz del alma) la recompensa (la elevación) del alma sea hacia el estado de “*an*” (espacio físico, que es en apariencia algo más bajo que el “*ain*”)?

La respuesta a esto es que precisamente en “*an*” (espacio físico) está la virtud de poder realizar para Di-s “una morada en los planos inferiores” – exclusivamente aquí “abajo” en este mundo físico está presente “la revelación de la luz infinita de Di-s frente a la cual el espíritu y la materia son exactamente lo mismo”, y esta situación trasciende el estado de “*ain*”.

Es decir, precisamente en el servicio a Di-s de la *persona* se expresa el propósito de la Esencia de Di-s Mismo (que está más allá, infinitamente, del “*ain*” de *jojmá*), esto es, el deseo Divino de tener una morada en los planos inferiores³⁵ [tal como se describe en el Discurso Jasídico de *Likutéi Torá*: “pues este es el nivel de *atika kadisha...*” – ya que el nivel Supremo de “*atik*” es el *taanug* –el placer Divino– de lo Alto, “el deseo de Di-s”]; y

מאמר רז"ל "דע מאין באת ולאן אתה הולך": "אן" מורה על מקום גשמי, ו"אין" – על בחי' חכמה (שלמעלה ממקום). "מאין באת" היינו שורש הנשמה הנמשכת מבחי' "אין", ו"לאן אתה הולך" קאי על שכר הנשמה בתחיית המתים, שיהי' בעולם הזה, מקום גשמי ("אן").

ותמוה: הלא ירדת הנשמה היא צורך עלי', וא"כ כיצד יתכן שלאחר הירידה מבחי' "אין" (שורש הנשמה) יהי' השכר (העלי) של הנשמה בבחי' "אן" (בחי' מקום, שלמטה מ"אין")? ומתורץ שם, שדוקא ב"אן" (מקום גשמי) קיימת המעלה ד"דירה בתחתונים" – דוקא כאן למטה יש "גילוי אור א"ס דקמי' רוחניות וגשמיות שוין", הנעלה יותר מבחי' "אין".

כלומר: דוקא בעבודת האדם נשלמת כוונת העצמות (למעלה באין ערוך מה"אין" דחכמה) דנתאוה הקב"ה להיות לו ית' דירה בתחתונים [וכדמסיים במאמר: "והיינו בחי' עתיקא קדישא כו" – דעתיק הוא התענוג דלמעלה, "נתאוהה"]; ולפיכך שכר העבודה

33 50d.

34 Avot, cap. 3, al comienzo.

35 Como es sabido que este propósito es inherente a Su Esencia, bendito sea, más allá de cualquier otro motivo de la creación – véase Serie de Discursos Jasídicos del año 5666, pág. 7 en adelante.

es por ello que la recompensa por esta *avodá* (de hacer de este mundo una “morada en los planos inferiores) también se cristaliza en el estado de “*an*” –espacio físico– puesto que la recompensa se otorga en el mismo lugar en el que se hizo el servicio, como es sabido.

Esta es la explicación por qué la *avodá* de la persona realizada aquí “abajo” repercute y afecta también en las cuestiones que devienen en virtud de que “Él desea la bondad”, es decir, en temas que provienen completamente de lo Alto:

Todo lo que se despliega de lo Alto viene del estado de luz y revelaciones Divinas, instancia en la que cabe la idea de alteraciones y cambios. En el *servicio* del hombre, empero, se manifiesta el propósito de la Esencia de Di-s Mismo, que trasciende incluso el “despertar de lo Alto”, aquel se genera porque “Él desea la bondad”; y al ser que el “despertar de abajo” “llega” hasta Su Esencia, estado que trasciende todo tipo de cambios y variaciones, por ello, la *avodá* del judío al cumplir *mitzvot* tiene el poder de *preservar* el “despertar que viene de lo Alto”.

[En base a esto, se comprende también lo que prosigue diciendo el Alter Rebe en *Likutéi Torá* allí (al comienzo del Libro *Vaikrá*³⁶) –luego de haber mencionado que precisamente a través del “despertar de abajo” – “el ‘despertar de lo Alto’ será algo sostenible”– él señala que en virtud del *servicio de la persona* se accede al nivel de “Él *no* es un *adám*”³⁷, (ese estado de la

Divinidad por lo general alude a la “imposibilidad” de cualquier intento de aprehender a Di-s, pues Él está más allá de cualquier captación y formato, trascendiendo incluso la figura de “Adám Supremo” de *Atzilut*, sin embargo, el judío con su cumplimiento de *mitzvot* accede incluso a ese ilimitado estado Divino); y el Alter Rebe destaca ese concepto **porque esa es la razón profunda por la que el “despertar de abajo” genera que el “despertar de lo**

(דעשיית "דירה בתחתונים") אף הוא בבחי' "אן" – מקום גשמי – כיון שהשכר הוא במקום העבודה כידוע.

וזהו ההסבר לכך שעבודת האדם למטה פועלת גם בענינים הבאים מצד חפץ חסד הוא:

כל ההמשכות מלמעלה באות מאורות וגילויים, שבהם יש מקום לשינויים. אבל בעבודת האדם באה לידי ביטוי כוונת העצמות, וכוונה זו היא למעלה אפילו מאתערותא דלעילא מצד חפץ חסד הוא; ומצד זה שהאתערותא דלתתא מגעת עד העצמות, למעלה משינויים, הרי היא פועלת קיום באתערותא דלעילא.

[ובזה מבואר גם מה שבלקוטי תורה שם (בתחילת ספר ויקרא) ממשיך – לאחריו שמבאר שדוקא ע"י אתערותא דלתתא "יהי דבר המתקיים" – שעבודת האדם מגעת עד לבחי' "כי לא אדם הוא"; כיון שזהו הטעם הפנימי לכך שאתערותא דלתתא פועלת קיום

36 4d.

37 Palabras del versículo – I Shmuel 15:29.

Alto se preserve en el alma del judío a nivel consciente, en su cuerpo].

[באתערותא דלעילא].

7. Así como es en lo Alto –que el placer y el deleite de Su Esencia (“el deseo Divino”) es en el esforzado servicio a Di-s del judío– asimismo ocurre con la persona “abajo”:

“La persona desea su propio *kab*”³⁸, esto es, que la voluntad y el placer del ser humano están donde su esfuerzo y trabajo personal. Las cuestiones que le llegan de lo Alto por Su bondad gratuita, sin esfuerzo de su parte, no materializan el propósito Divino de la creación del mundo (el designio de Su Esencia) – y por ende en este tipo de cosas y situaciones (tampoco en el hombre) el alma no haya placer. Solo cuando es “su propio *kab*”, algo que consiguió con trabajo y dedicación personal, entonces “la persona lo desea” – siendo en esta situación el significado de “deseo” (también) la faceta profunda de la voluntad humana, el placer del alma.

Este es también el sentido de “el *final* está enclavado en el inicio y el inicio en el final” – incluso en el “final” de los “*Discursos Anexos*” de *Likutéi Torá* en el Libro Vaikrá:

Allí³⁹ se explica que Iom Kipur (llamado en la Torá *Shabat Shabatón* –un día de cese total–) es el estado de placer Divino esencial no compuesto por ninguna otra cosa (razón por la cual en Iom Kipur está prohibido comer y beber); luego viene la festividad de Sucot (y Sheminí Atzeret⁴⁰) instancia en la que el placer

ז. כשם שכן הוא למעלה – שהתענוג דעצמות (“נתאוה”) הוא בעבודה דוקא – כמו כן הוא באדם למטה:

“אדם רוצה בקב שלו” דוקא – הרצון והתענוג שלו הם במה שבא לידי ע”י עבודה ויגיעה. הענינים שמקבל מלמעלה בחסד חנם, שלא ביגיעה, אין באה בהם לידי ביטוי הכוונה שלמעלה (כוונת העצמות) ולכן אין בהם (גם באדם) תענוג הנפש. דוקא “בקב שלו”, במה שהשיג ע”י עבודה, “אדם רוצה” – ו”רוצה” כאן היינו (גם) פנימיות הרצון, תענוג שבנפש.

וזהו גם ענין “נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן” – גם ב”סופן” של ה”הוספות” בלקוטי תורה ספר ויקרא:

שם מבואר, שיום הכפורים (שבת שבתון) הוא התענוג העצמי שאינו מורכב מענין אחר כלל (ולכן יום הכפורים אסור באכילה ושתי); לאחריו בא חג הסוכות (ושמיני עצרת) אשר אז נמשך התענוג

38 **Bavá Metziá 38a.** *kab* es una unidad talmúdica de medida de sólidos. El dicho de los Sabios reza: “la persona desea su propio *kab* más que nueve *kabín* de su prójimo”, queriendo decir, que por naturaleza el hombre siempre prefiere, por más pequeño que sea, algo suyo, y no lo mucho de otro.

39 54d.

40 En *Likutéi Torá* allí solo se hace mención de Sucot. Pero, según lo ya sabido, que [la luz Divina] culmina de proyectarse internamente (*se absorbe*) en Sheminí Atzeret, se entiende que al decir Sucot aquí se incluye Sheminí Atzeret.

esencial se despliega hacia la situación de la luz Divina **todo trascendente** (que repercute en el alma fortaleciendo la fe en Di-s), y (después, la revelación del “placer Divino” también se despliega) **hacia el estado de la luz interior** del alma, sus capacidades intelectuales y emocionales, **“a fin de gestar el ‘conoce al Di-s⁴¹ de tu padre y sírvele con corazón íntegro y espíritu gozoso”** – siendo aquí la expresión “gozoso” sinónimo de la faceta profunda de la voluntad humana, el placer del alma.

[Y con las palabras “espíritu gozoso” culmina este Discurso de *Likutéi Torá*, análogo al final del último discurso de la Sección Bejukotái que se mencionó antes – “pues este es el nivel de *atika kadisha*”, dado que el nivel de *atik* es (la esencia propia del) placer].

Es sabido que Sheminí Atzeret es el “aceite” y la “esencia”⁴² de todo el mes de Tishrei. Según esto, debemos decir que el “espíritu gozoso” de (Sucot y) Sheminí Atzeret es *más elevado* que el placer no compuesto de Iom Kipur – y esto es difícil de comprender: ¿cómo es posible que el placer de Sheminí Atzeret, que se vincula con comida y bebida físicas, sea más elevado que el placer espiritual de Iom Kipur, cuando estamos apartados de todo lo comestible?

La explicación de esto es consonante con lo antes explicado: en realidad es a la inversa, al ser que en Sucot y Sheminí Atzeret el servicio a Di-s es en el nivel de “an” (relativo a lo físico) – hasta el grado de conectarse con la comida y la bebida – precisamente por ello en este estilo de *avodá* se expresa el placer (de la esencia de lo Alto – y en consiguiente también) de la esencia del alma, literalmente.

במקפים וכן (אח"כ) בפנימיים "להיות בחי' דע את אלקי אביך ועבדהו בלב שלם ונפש חפצה כו" – ופירושו "חפצה" הוא פנימיות הרצון, תענוג.

[ובתיבות אלו, "ונפש חפצה כו", מסתיים הדרוש בלקוטי תורה – על דרך הסיום של הדרוש האחרון דפ' בחוקות, כנ"ל – "והיינו בחי' עתיקא קדישא כו", דעתיק הוא (עצמות ה)תענוג].

והנה ידוע, ששמיני עצרת הוא ה"שמן" וה"עסענציע" (נקודת התמצית) דכל חודש תשרי. ולפי זה צריך לומר, שה"נפש חפצה" ד(סוכות ו)שמיני עצרת היא למעלה מהתענוג הבלתי מורכב דיום הכפורים – ואינו מובן: כיצד יתכן שהתענוג דימי חג הסוכות ושמיני עצרת, שיש בהם אכילה ושתי' גשמית, הוא למעלה במדרגה מהתענוג דיום הכפורים אשר בו אנו מתעלים למעלה מאכילה ושתי'?

אלא ההסברה בזה היא, כנ"ל: אדרבה, כיון שבסוכות ושמיני עצרת העבודה היא בבחי' "אן" – עד להתעסקות באכילה ושתי' גשמית – דוקא לכן ישנו אז התענוג (דעצמות למעלה – וממילא גם) דעצם הנפש ממש.

41 I Crónicas 28:9.

42 Or HaTorá Balak, pág. 926.

8. A simple vista, sobre ello se podría cuestionar: en vista de que el placer de Iom Kipur es de un estado no compuesto nada más que por la esencia – ¿en qué consiste la novedad y lo elevado del placer del “espíritu gozoso” de Sucot y Sheminí Atzeret por sobre el de Iom Kipur?

La elucidación del concepto: tal como se explica en *Likutéi Torá* al comienzo de nuestra Sección⁴³, que las letras esculpidas, si bien no constituyen algo adicional sobre la piedra, sino, son parte de ella misma – no obstante, no llegan al nivel de simplicidad absoluta de la piedra en sí, la cual está “absolutamente despojada de toda forma”; es decir, por un lado, las letras cinceladas no son algo “agregado” a la piedra, pero tampoco son parte de su simplicidad y pureza;

en el mismo sentido es en nuestro tema: el placer de Iom Kipur es uno no compuesto nada más que por la esencia, análogo a letras cinceladas en el alma, que son parte de ella misma; pero el “espíritu gozoso” de la festividad de Sucot y Sheminí Atzeret es como la simplicidad de la piedra propiamente dicha – el placer esencial de la esencia del alma literalmente.

9. Esta es también la razón por la cual el tema de “preservarán Mis mandamientos” viene después de “si avanzan en Mis decretos”: “Mis decretos – *jukotái*” es el estado de *jakiká* –cincelado–; en ese estado de cumplimiento, ciertamente, el judío no es como algo adicional a lo Divino, pero tampoco es parte de la simplicidad de la esencia, de la gema misma. En consiguiente – el avance y la elevación del judío que se genera desde el nivel de *jakiká* de su alma con Di-s, si bien es un avance incomparablemente más elevado que el de

ה. לכאורה יש להקשות על זה: מאחר שהתענוג דיום הכפורים הוא התענוג הבלתי מורכב – במה הוא היתרון והמעלה לאחרי זה בתענוג "ונפש חפצה" דסוכות ושמיני עצרת?

והביאור בזה: ע"ד המבואר בלקוטי תורה בתחילת פרשתנו, שאותיות החקיקה, הגם שאינן דבר נוסף על האבן הטובה, אלא מיני' ובי' – עם כל זה אינן מגיעות למעלת הפשיטות של האבן הטובה בעצמה, שהיא באופן "מופשט מכל צורה ממש";

עד"ז בענינו: התענוג דיום הכפורים הוא תענוג בלתי מורכב, בדוגמת אותיות החקיקה שבנפש שהן מיני' ובי'; ואילו ה"נפש חפצה" דחג הסוכות ושמיני עצרת היא ע"ד הפשיטות של האבן טובה בעצמה – התענוג העצמי דעצם הנפש ממש.

ט. וזהו גם הביאור בזה שענין "ואת מצותי תשמרו" בא לאחר "בחוקותי תלכו": "בחוקותי" היא בחי' חקיקה; אמנם אין זה דבר נוסף, ומכל מקום אינו בגדר הפשיטות של האבן הטובה בעצמה. וממילא – גם ההילוך והעלי' ("תלכו") הבאים מצד בחי' חקיקה, אע"פ שהם למעלה באין ערוך

los ángeles, no obstante, se desarrolla dentro de cierto límite. En cambio, el “preservar Mis mandamientos”, el cumplimiento de las *mitzvot* con cosas materiales, en el nivel de espacio físico – “*an*”, ello toma la simplicidad esencial Divina que trasciende el nivel de *jakiká*, y así se materializa el genuino “avance”, sin ningún tipo de limitación, en consonancia con el dicho “*uleán atá holej – adónde te diriges*”, pues justamente en el plano físico, en “*an*”, se produce el verdadero “avance”⁴⁴.

Y a través de poner en práctica el “avance en Sus decretos” – el andar que deviene del nivel de *jakiká*, la raíz del alma, análogo al “despertar de *lo Alto*”; junto con el “preservar Mis mandamientos” – la *avodá* del cumplimiento de las *mitzvot*, el nivel de “*an*”, el “despertar de *abajo*” –

se cristalizará lo que está dicho (al final de este pasaje⁴⁵) “Yo marcharé entre ustedes”: dos formas de andar, el andar de *lo Alto* (la influencia de la esencia del alma) hacia el judío “abajo” (como alma investida en un cuerpo), y el andar de “abajo” (el anhelo e iniciativa de la persona en pos de ir) hacia *lo Alto*⁴⁶ (para trascender todos los límites y unirse a la esencia y raíz de su alma); y ambos tipos de andar se unirán (al preservar en la mente y el corazón permanente y conscientemente el efecto de la raíz del alma), y por ello están los dos insinuados en la misma expresión, “Yo marcharé”;

hasta que se cumpla lo que está escrito “los conduje erguidos”⁴⁷, de modo que “erguidos” alude a dos tipos de “porte”⁴⁸ – el porte del Dador y el porte del receptor,

מהילוך המלאכים, מכל מקום הם עדיין בהגבלה. משא”כ מצותי תשמרו”, קיום המצוות בדברים גשמיים, בחי’ “אן”, נוגע בעצמות הפשיטות שלמעלה מהחקיקה, וממילא מביא לאמיתית ענין ההילוך, ללא הגבלות כלל, וכמאמר: “ולאן אתה הולך”, היינו, שדוקא ב”אן” ישנו אמיתית ענין ההילוך.

וע”י “בחוקותי תלכו” – ההילוך מצד בחי’ חקיקה, שורש הנשמה, בדוגמת אתערותא דלעילא; יחד עם “ואת מצותי תשמרו” – העבודה בקיום המצוות, בחי’ “אן”, אתערותא דלתתא –

נבוא לידי (כסיום הפרשה) “והתהלכתי בתוכם”: ב’ בחינות הילוך, הילוך מלמעלה למטה והילוך מלמטה למעלה; וב’ ההילוכים יתקיימו יחד, אשר מטעם זה אמורים שניהם באותה תיבה “והתהלכתי”;

עד “ואולך אתכם קוממיות”, ד”קוממיות” פירושו ב’ קומות – קומת המשפיע וקומת המקבל,

44 Como es conocida la explicación sobre el dicho de nuestros Sabios (Eruvín 54a) “este mundo del cual *nos vamos*”, que justamente mediante el descenso en este mundo nos volvemos “caminantes”.

45 26:12.

46 *Likutéi Torá* Reé 26a. *Imréi Biná*, sección de Kriat Shemá, 87.

47 Nuestra Sección, allí 14.

48 Es la opinión de Rabí Meir – Sanhedrín 100a. Véase en extenso *Likutéi Sijot* vol. VII (pág. 200 en adelante), que Rabí

de lo Alto hacia “abajo”, y de “abajo” hacia lo Alto⁴⁹, y ambos portes estarán contenidos en uno solo,

y precisamente esta es la recompensa que se proveerá por el servicio de “si avanzan en Mis decretos y preservan Mis mandamientos”, que se revelará en la Redención Futura, que sucederá literalmente pronto.

מלמעלה למטה ומלמטה למעלה,
 ושתייהן תוכללנה בקומה אחת,
 אשר זהו השכר עבור העבודה
 ד"אם בחוקותי תלכו ואת מצותי
 תשמרו", שיתגלה בגאולה העתידה,
 בקרוב ממש.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Bejukotái 5725 – 1965)

lehudá en verdad también reconoce que “erguidos” representa *dos* portes, solo que sostiene que estos se fusionarán en uno.

49 *Imréi Biná*, allí, 89.

Resumen

EL TRABAJO DA VALOR

Es conocida la regla acerca de la conexión que hay entre el principio y final de algún tratado talmúdico o en los libros de la Escritura etc., así mismo hay una relación entre el principio del Libro Vaikrá con su final, en la Sección Bejukotái. También la misma Sección Bejukotái hay una conexión entre el principio y final de ella.

Encontramos algo maravilloso, según la explicación del libro *Likutéi Torá* (del Alter Rebe) encontramos esta relación que hay entre el comienzo y el final. En el mismo libro de *Likutéi Torá* también vemos la relación que hay entre las explicaciones y Discursos que hay en el comienzo del Libro Vaikrá (de *Likutéi Tora*) con las explicaciones que hay en el final y sus anexos.

La explicación: en final de la Sección Bejukotái trata acerca del precepto del primogénito y del diezmo animal. El primogénito representa a la santidad cómo proviene desde Arriba, o sea automático sin ningún servicio previo, y el diezmo a la santidad que se produce mediante el servicio de la persona (por eso, la ley del primogénito aun hoy en día sigue vigente, pues es el primero, o sea, el nivel de “sabiduría” *jojmá*, que siempre está completo. En cambio el diezmo, los Sabios decretaron de no separarlo hoy en día, pues el servicio a Di-s con las diez fuerzas del alma, no está completa en estos tiempos).

Esto es compatible con la explicación del principio del Libro de *Likutéi Torá* sobre el versículo “una persona cuando va acercar dentro de ustedes”, o sea, que el estímulo que viene de Di-s no es suficiente y no perdurará si no hay trabajo o servicio que venga de la propia persona.

Esta es la conexión con el comienzo de la Sección semanal Bejukotái, “*Bejukotái teleju*”, *jukotái* viene del termino *jakiká* (tallado), o sea un servicio a Di-s con la esencia del alma, y el versículo continúa “y mis preceptos van a cuidar”, aludiendo al servicio del alma aquí en este mundo, con propia iniciativa en el cumplimiento de la Torá y los preceptos.

Todo se determina tras del final, siendo así es necesario decir que el servicio de la persona en este mundo mediante el cumplimiento de la Torá y los preceptos, supera a la santidad que viene desde Arriba por sí sola. La explicación: mediante el servicio de

la persona se llega a completar la finalidad para la que Di-s creó este mundo, de tener una morada para Él aquí “abajo”, entonces, así revelamos nada más y nada menos que la misma Dsencia de Di-s aquí, algo superior a las revelaciones de su destello.

Esta es la conexión con lo explicado en los anexos del *Likutéi Torá* después de las explicaciones sobre la Sección Bejukotái, pues allí explica que vemos lo mismo en el mes de Tishrei, que la proyección del placer Divino que se atrae aquí “abajo” en Shmini Atzeret está más allá del placer del día de Kipur, ese placer que no está limitado y compuesto de nada y se atrae gracias al servicio del judío.

(Resumen de la tercera *Sija* de Parshat Pekudei vol. 17)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen